

高等院校二外教材

基础日语 阅读与理解

主 编 耿铁珍

副主编 王英东

哈尔滨工业大学出版社



H369.4

G44

高等院校二外教材

基础日语阅读与理解

主 编 耿铁珍
副主编 王英东



哈尔滨工业大学出版社

D256/10
内 容 简 介

《基础日语教程》是按国家教委对理工科院校本科生、研究生开设二外教学大纲,并结合哈尔滨工业大学二外教学的实际而编写的一本教材。《基础日语阅读与理解》则是与其配套教材之一。

该书分初级篇、中级篇、综合训练试题三部分。针对学生的特点和教学的实际情况,侧重精选了1995年以来,日本对外国人国际日语能力测试题和内容,并针对中国人学习日语的特点,每课都有单词、语法的注释和译文,内容接近生活,生动有趣,可读性强,语言标准规范。通过使用本教材,对提高学生的综合能力将起到举一反三的效果。

本教材适用于理工科类院校本科生、研究生选作二外教材,也可作为各类日语学校的培训和自学用书。

基础日语阅读与理解

Jichu Riyu Yueduyu Lijie

主编 耿铁珍

*

哈尔滨工业大学出版社出版发行

黑龙江大学印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 5.25 字数 130 千字

1998年11月第1版 1998年11月第1次印刷

印数 1—5 000

ISBN 7-5603-1352-3/H·122 定价 8.50 元

前 言

《基础日语阅读与理解》为《基础日语教程》的配套教材。阅读与理解是运用语言知识和背景知识从文字材料中获取信息的过程,也是考核学生运用语言知识获取信息的程度,同时也是充分发挥自己的能力,显示自己实力的一个部分。一般来说,阅读文的设问重点是问文章的主要内容、大意是什么,上下文的逻辑关系,隐含的信息,正确的语法和合理的推理等。目的是让学生从整体把握词的意义,文章的中心内容,主题的梗概,作者的观点和立场等,以此来验证学生是否真正明白、理解文章大意。而要达到这种程度,并非一日之功,要从基础训练开始,逐步从初级走向高级阶段。

本教材精心选编了1995年以来,日本对外国人讲授日语时,所采用的国际日语能力测试题,首先通过简单、短小的短文和会话,让学生理解明显的会话内容。如时间、地点、人物、数字、事件等。比较容易地在文章中找到答案,再逐步引申到文字材料中没有的,需要借助经验和以往的知识,通过逻辑思维才能找到的答案。如中心思想、作者的意图、观点、立场及隐含的信息等。

本教材分初级篇、中级篇及综合试题三部分。并针对中国人学习日语的特点,每课都有单词、语法的注释和译文供学习者参考。所选的内容接近生活,新颖生动,语言标准,由浅至深。适用于完成日语初级阶段学习,即学完基本语法,掌握1600个以上日语词汇的学习者。

本教材由耿铁珍任主编,王英东任副主编,参编人员有王荣华、彭杰。本教材在编写过程中,参考和精选了“日本語ジャーナル”等大量资料,在此深表谢意。

由于编者水平有限,加之时间仓促,不当之处在所难免,恳切希望读者给予批评和指正。

编者

1998年9月

目 录

一、初级篇	
1. 短文部分	(1)
2. 会话部分	(28)
二、中级篇	
1. 短文部分	(49)
2. 会话部分	(72)
三、综合试题	
(一)	(87)
(二)	(98)
(三)	(111)
四、译文	
1. 初级篇短文部分	(128)
2. 初级篇会话部分	(135)
3. 中级篇短文部分	(144)
4. 中级篇会话部分	(150)
五、答案	
1. 初级篇答案	(157)
2. 中级篇答案	(157)
3. 综合试题答案	(158)

一、初級篇

1. 短文部分

(1)

私の家は公園のそばにあります。駅から少しとおいですが、しずかです。家内は店が少なくて、買い物に不便だといいますが、公園にはいつもきれいな花がさいているし、鳥もたくさんいます。夜になると、星がたくさん見えます。ゆっくり生活できて、とてもいいところだと思っています。毎朝公園をさんぽするのを楽しみにしています。

【しつもん】これを書いた人の気持ちといちばん近いのはどれですか。

1. 私の家の近くは公園があって、べんりだ。
2. 私が住んでいるところは駅からとおいけれど、いいところだ。
3. 私の家の近くには店がぜんぜんないから、こまっている。
4. あしたから毎朝公園をさんぽするつもりだ。

単語:

家内(かない)

(名) 妻子、内人

店(みせ)

(名) 商店

買い物(かいもの)	(名)买东西
不便(ふべん)	(形动)不方便
いつも	(副)经常、总是
咲く(さく)	(自五)开、开花
鳥(とり)	(名)鸟
星(ほし)	(名)星星
ゆっくり	(副)充分、轻松
楽しみ(たのしみ)	(名)快乐、乐趣

注释:

1. 「少しとおいですが、しずかです。」

「が」是接续助词,连接相反或对比的两个句子,相当汉语的「虽然……但是」,译为:虽然很远但很安静。例:おいしいですが、高いです。

/虽然好吃,但很贵。

2. 「花がさいているし、鳥もたくさんいます。」 「し」是接续助词,表示列举和并列,相当汉语的「既……也」,「又……又」。译为:既有花又有很多鸟。例:勉強もよくできるし、体も丈夫です。/学习好,身体也健康。

(2)

男の人が花について話しています。この花は日本ではいつ咲きますか。

みなさんはこの花を知っていますか。ピンクがきれいでしょ。暑い、南の国の花なんです。ハワイやシンガポールでは一年中咲いています。日本では、夏だけしか咲きません。でも、ロサンゼルスでは、1年に2回、春と秋に咲くんですよ。どうしてなんでしょうね。

この花は日本ではいつ咲きますか。

1. 夏だけ咲きます。
2. 春と夏に咲きます。
3. 春と秋に咲きます。

4. 一年中咲きます。

単語:

ピンク	(名) 粉红色
南の国(みなみのくに)	(名) 南方、南国
ハワイ	(专) 夏威夷
シンガポール	(专) 新加坡
一年中(いちねんちゅう)	(名) 全年、整年
ロサンゼルス	(专) 洛杉矶

注释:

1. 「南の国の花なんです。」中的「なん」是「なの」的口语化。
 2. 「夏だけしか咲きません。」/只在夏天开花。「しか」是副助词,与否定语相呼应,表示「只~」「仅~」
- 例: 日本語しか勉強しません。/只学日语。

(3)

私は 自転車に よく 乗る。狭い 道でも 走る ことが できるし、ガソリンも 要らない。これが 自転車の いい てんだ。しかし、雨の 日や ゆきの 日には たいへん 使いにくい。これが 自転車の ふべんな てんだと 思う。

【しつもん】ただしい ものは どれですか。

1. 自転車は いい てん ばかりで たいへん べんりだ。
2. 自転車は 使いにくくて ふべんな ものだ。
3. 自転車には べんりな てんも あるし、ふべんな てんもある。
4. 雨の 日や ゆきの 日には 自転車に のらない ほうが いい。

単語:

狭い(せまい) (形) 狭小、窄小

ガソリン	(名)汽油
要る(いる)	(自五)要、需要
しかし	(接)然而、但是
にくい	(接尾)(接动词连用形)很难、不好办

注释:

1. 「狭い道でも走ることができる」。「でも」副助词、表示「纵令」、「即使」、「尽管…也。」「…ことができる」表示「能够……。」译为:即使在狭窄的道路上,也能骑。

(4)

スポーツをすると、すばらしい ことが たくさん ある。まず、健康な 体を作る ことができる。それに、新しいともだちも できる。みんなで きょうそうする 楽しみもあるし、まけても かっても 気持ちがいい。それは、スポーツを すると、_____。

【しつもん】_____に入る ものは、つぎの どれが いちばんいいですか。

1. もっと スポーツが さかんに なるからだ
2. ところも 体も いい 気分になるからだ
3. スポーツが すきな 人が ふえるからだ
4. スポーツは すばらしいと 思うからだ

单词:

スポーツ	(名)体育、运动
すばらしい	(形)非常、惊人的、好处
まず	(副)首先、开头
それに	(接)而且;但是

競争(きょうそう)

(名自サ)竞赛、竞争

負ける

(自一)输、败、负

勝(かつ)

(自五)赢、胜、战胜

注釋:

1. 「スポーツをすると、すばらしいことがたくさんある。」 「と」是接续助词,接终止形后,表示「如果~」,「要是」,「一~就~」等。译为:如果进行体育锻炼,会有很多益处。
2. 「まけても、かっても、気持ちがいい」「ても」。接续助词,接用言连用形后,表示让步关系。相当汉语的「即使…也」,「不管…都」等。译为:不管输赢,心情都舒畅。例:書いても書かなくてもいいです。/写不写都行。

(5)

近所の こどもたちが ボールで あそんで いて、わたしの 家の まどガラスをわって しまった。しばらく して、小学5、6年生ぐらいの 男の子が 来て、「おばさん、ガラス代いくら。」と 聞いた。「おばさん ごめんなさい。」と 言いに 来るだろうと 思っていたのに、この ことばを 聞いて、ほんとうに びっくりして しまった。お金を はらえば あやまらなくても いいと 思っているのだろうか。

【しつもん】 これを 書いた 人の きもちと いちばん ちかいは どれですか。

1. ガラスを わったら、まず お金を はらった ほうが いい。
2. ガラスを わったら、まず あやまった ほうが いい。
3. ガラスを わっても、あやまらなくても いい。
4. ガラスを わっても、お金を はらえば あやまらなくても いい。

単語:

近所(きんしょ)	(名)近处,附近
ボール	(名)球
窓ガラス(まど)	(名)窗玻璃
割る(わる)	(他五)打碎,打破
しばらく	(副)不久,一会儿
ガラス代(だい)	(名)玻璃费,玻璃钱
びっくり	(名自サ)吃惊,吓一跳
払う(はらう)	(他五)付钱,还钱
あやまる	(他五)赔礼,道欠

注释:

1. 「お金をはらえば、あやまらなくてもいいと思っているのだろうか。」
译为:难道赔了钱就以为可以不道歉了吗?
2. 「おばさんごめんなさい。」と言いに来るだろうと思っていたのに「の
に」 终助词,表示不满意,遗憾或惋惜的心情。译为:我以为是说「阿姨,对
不起」,(没想到…)

(6)

来月の 会議の よていが かわりましたので、お知らせし
ます。

会議は 毎週 月曜日に なりました。午後2時から 3時
半までです。場所は 今までと 同じ 5かいの 会議室です。
始まる 時間が 1時間 早く なったので、おくれないように
注意してください。

【しつもん】上の ぶんしょうと あう ものは どれですか。

1. 今までの 会議は 月曜日でした。
2. 今までの 会議は 1時からでした。
3. 今までの 会議の 場所は 5かいでした。
4. 今までの 会議は 1時間でした。

单词:

来月(らいげつ)	(名)下个月
予定(よてい)	(名)预定
変る(かわる)	(自五)变、变化、改变
知らせる(しらせる)	(他一)告知、通知
遅れる(おくれる)	(自一)迟、误
注意(ちゅうい)	(名自サ)注意

注释:

1. 「よていがかかりましたので、お知らせします。」 「ので」 接续助词, 接用言连体形下, 表示原因和理由。译为: 因预定变更, 通知如下。例: はじめてなので、とてもうれしいです。/ 因是初次去, 所以很高兴。
2. 「おくれないうちに注意してください」。「ように」是比况助动词「ようだ」的连用形, 表示希望。译为: 注意不要迟到。
例: たばこを吸わないようにしてください。/ 请不要吸烟。

(7)

日本人は 自分の 体や 健康に 気をつけて いるよう
だ。2200 人の 人に 聞いて みた。注意して いると 答
えた 人は 73.2% だった。「どんな ことに 注意して いる
のか」と いう 質問に、「食べ物」と いう 答えが
66.4%、「寝る 時間や 休みを よく とる」と いう 答
えが 60.2% だった。また、「酒や たばこを へらす」と 答
えた 男の 人も 多かった。

【しつもん】この おんしょうから わかる ことは どれです
か。

1. 自分の 体や 健康に 注意して いる 日本人は 2200
人 いた。
2. 健康の ために 「よく 休む」より 「食べ物に 注意す
る」と 答えた 人の ほうが 多かった。

3. 健康の ために 食べ物に 気を つけて いる 男の 人
は 女の 人より 少なかった。

4. 健康の ために 酒や たばこに 注意して いる 人が
いちばん 多かった。

単語:

気をつける(き)	(词组)注意
質問(しつもん)	(他サ)提问、问题
とる	(他五)保证
減す(へらす)	(他五)减少

注释:

1. 「～自分の体や健康に気を付けているようだ。」 「ようだ」表示不确切的判定, 想象或推测。相当汉语的「好像」, 「似乎」, 「像似」等。译为: 似乎很注意自己的身体健康。

例: どこかで君を見たようだ/好像在哪儿见过你。

(8)

先週の 日本語の授業の とき、キムさんが 「私は 料理
を 作るのが すきです。先生の おたんじょうびに 料理を
作ります。」と 言った。すると、先生が 「私の たんじょう
びは 今週の 土曜日です。」と おっしゃった。キムさんは、
「ほんとうですか。じゃあ、土曜日の お昼に 先生のお宅で
パーティーを しませんか。料理は、私が 前の ばんに
作って 持って いきましょう。みなさんは 飲み物を持って きて
ください。」と 言った。キムさんの 料理は もちろん
楽しみだが、日本人の 家に行くのは はじめてなので と
ても うれしい。

【しつもん】ただしい ものは どれですか。

1. キムさんは 土曜日に 先生のお宅で 料理を 作る。

2. キムさんは 金曜日の 夜に 料理を 作る つもりだ。
3. キムさんは はじめて 日本人の 家へ 行くのが うれし
い。
4. キムさんは 先生の たんじょうびが いつか 前から
知っていた。

単語:

キム	(专)金、韩国人名
誕生日(たんじょうび)	(名)生日
すると	(接)于是就
パーティー	(名)宴会
もちろん	(副)当然,不用说

注釋:

1. 「先生のお宅でパーティーをしませんか」「か」終助词,接动词未然形后,以委婉、留有余地的口气,表示「希望」「劝诱」。译为:在老师家开宴会吧。

例:君も行かないか。/你不一起去吗?

(9)

写真クラブからの お知らせ

スポーツ大会の ときの 写真が できました。写真を た
のんだ 人は、きょうの 昼休みに、写真クラブの へやに と
りに きて ください。お金は、来週の 月曜日までに はらっ
て ください。

【しつもん】上の ふんしょうと あう ものは どれですか。

1. 月曜日の 昼休みに 写真を もらう。
2. きょう スポーツ大会の 写真を とる。
3. きょうは お金を はらわなくても いい。

4. お金は 来週の 月曜日に はらわなければ ならない。

単語:

写真(しゃしん)	(名)像片
頼む(たのむ)	(他五)求、托
クラブ	(名)俱楽部、夜总会
取る(とる)	(他五)取、拿

注释:

1. 「来週の月曜日までにはらってください。」「时间名词+までに」表示在~之前。译为:在星期一之前交上来。例:この本は金曜日までに返したらいいよ。/这本书在周五前还就行。

(10)

つぎの ふんしゅうの (ア)~(エ)には 何を 入れますか。下の1・2・3・4から いちばん いい ものを 一つ えらびなさい。

大きな 病院は いつも こんで います。新しい きかいもあるし、お医者さんも たくさん いるからです。(ア)、ふべんな ことも あります。それは、毎日 人が たくさん 来るので、早く みて(イ)と いう ことです。だから、会社を 休んで 病院へ 行く 人も います。かぜなどの (ウ) 病気が いたら、家の そばの(エ) 病院へ 行く ほうが いいです。

(ア)1.そして	2.しかし	3.それから	4.それに
(イ)1.あげない	2.もらわない	3.やらない	4.くれない
(ウ)1.かるい	2.おもい	3.うすい	4.よわい
(エ)1.近い	2.大きい	3.小さい	4.新しい

単語:

込む(こむ)	(自五)拥挤
--------	--------

器械(きかい)

(名)器械、器具、仪器

かせ

(名)感冒

注释:

1. 「病気だったら,」「たら」是过去完了助动词「た」的假定形,表示假定条件。译为:如果有病的话,例:時間があつたら,遊びに来て下さい。/如果有时间,就请来玩。
2. 「家のそばの病院へ行くほうがいいです。」「～ほうがいいです」在有两种选择时,后者为宜。此句译为:最好去家旁边的医院。

(11)

今年の東京のお花見はいつごろが一番いいですか。

そろそろ桜の季節ですね。今年のお花見はいつごろがいいんでしょう。今朝のニュースによると、東京の桜は3月28日ごろ咲き始めるそうです。桜は咲いてから1週間ぐらいが一番きれいだそうですから、桜を見に行くのは4月3日ごろからが一番いいですね

お花見はいつごろが一番いいですか。

1. 3月3日ごろです。
2. 3月28日ごろです。
3. 4月3日ごろです。
4. 4月28日ごろです。

单词:

そろそろ

(副)就要、不久

桜(さくら)

(名)櫻花

季節(きせつ)

(名)季节

花見(はなみ)

(名)观花、赏花

咲始める(さきはじめる)

(复合词)开始开花

注释:

1. 「桜は咲いてから1週間ぐらいが一番きれいだそうです。」
「～てから」慣用型,表示「在～之后」。「そうです」传闻助动词,接用言、助动词终止形后,表示据说,听说。译为:据说樱花开放1周左右最漂亮。

例:1. 午後に雨が降るそうです。/听说午后有雨。

2. ご飯を食べてから行きます。/吃完饭以后去。

(12)

スミスさんは 日本語の スピーチコンテストに 出るそう
だ。スピーチの いちばん じょうずな 人は 日本へ 行く
飛行機の 切符が もらえる。それから 東京に ある 日本
語学校で 6カ月間 勉強も できる。スミスさんは 日本語が
よくできるから、一番に えられるかも しれない。わたし
も スミスさんくらい 日本語が じょうずだったら 日本へ
行けるのに。

【しつもん】この 文から わかる ものは どれですか。

1. この 人と スミスさんは 同じくらい 日本語が じょうずです。
2. この 人は 日本で 勉強できたら いいなと 思っています。
3. スミスさんは 日本へ 行って 勉強できる ことになりました。
4. この 人は スミスさんが スピーチを するのを 聞きました。

単語:

スミス	(专)史密斯(人名)
スピーチコンテスト	(名)讲演比赛会
上手(じょうず)	(形动)好、高明